Лекция 2 Фразеология как наука

Фразеология ( фр. Phraseologie, из греч. phrasis - «выражение» и logos - «учение») - 1) раздел языкознания, который изучает фразеологический состав языка в его современном состоянии и историческом развитии; 2) совокупность фразеологизмов данного языка т.е. фразеологический состав.

Выдающийся лингвист В.В. Виноградов писал: «Фразеологизм - устойчивое сочетание слов, которое характеризуется постоянным лексическим составом, грамматическим строением и известным носителям данного языка значением (в большинстве случаев - переносно-образным), не выводимым из значения составляющих фразеологизм компонентов. Это значение воспроизводится в речи в соответствии с исторически сложившимися нормами употребления». [4, с.13]

Родоначальником теории фразеологии признан швейцарский лингвист Шарль Балли ( 1865-1947), так как его идеи оказали существенное значение на развитие современной фразеологии.

В своей книге «Очерк стилистики» Ш. Балли выделил 4 группы словосочетаний:

1) Свободные - сочетания, лишенные устойчивости и распадающиеся после их образования (a beautiful flower, a beautiful woman)

2) Привычные сочетания с относительно свободной связью компонентов, которые допускают некоторые изменения (a serious illness - серьезное заболевание, a dangerous illness - опасное заболевание, an infectious illness - инфекционное заболевание)

3) Фразеологические ряды, где два понятия сливаются почти в одно сочетание (to give ear to - выслушать , to take place - происходить, случаться)

4) Фразеологические единства - сочетания, где слова утратили свое значение и выражают неразложимое единое понятие (the black sheep - позор семьи, family skeleton - семейная тайна).

Фразеология -- это настоящая сокровищница языка. Во фразеологизмах находит отражение история народа, своеобразие его культуры и быта. Фразеологизмы часто носят ярко выраженный национальный характер. Наряду с национальными фразеологизмами в английской фразеологии имеется много интернациональных фразеологизмов. В некоторых фразеологизмах сохраняются архаические элементы -- их употребляли представители предшествующих эпох.

Фразеология - это довольно сложное понятие и требует использования данных других наук -- лексикологии, семасиологии, синтаксиса, грамматики, стилистики, фонетики, истории языка, истории, философии, логики и страноведения, а также социолингвистики и психолингвистики.

В английской и американской лингвистической литературе мало работ, специально посвященных теории фразеологии. Вопросы фразеологии в Англии и США трактуются преимущественно в работах по семантике и грамматике, а также в предисловиях к фразеологическим словарям.

В отечественном языкознании появились работы, касающиеся фразеологии в 40-е года XX века.

Огромный вклад в развитие фразеологии как отдельной науки внесли такие отечественные исследователи как В. В. Виноградов, Н.Н. Амосова, А.В. Кунин, А.И.Смирницкий и др.

Первые советские работы по фразеологии носили преимущественно описательный характер. В пределах небольшой статьи поверхностно решались такие сложные вопросы как пути становления, синонимия, стилевое своеобразие, структурные типы фразеологизмов и.т.п.

В настоящее время фразеология практически полностью оформилась как самостоятельная лингвистическая дисциплина, имеющая свой понятийный аппарат, объект и методы исследования.

Первым ученым, работавшим в этом направлении, был Е.Д. Поливанов. Он писал: «И вот возникает потребность в особом отделе, который был бы соизмерим с синтаксисом, но в то же время имел в виду не общие типы, а индивидуальные значения данных отдельных словосочетаний, подобно тому, как лексика имеет дело с индивидуальными (лексическими) значениями отдельных слов. Этому отделу языкознания, как и совокупности изучаемых в нем явлений, я и уделяю наименование фразеологии, и укажу, что для данного значения предлагается и другой термин -- идиоматика») [9, с. 44]

Другим исследователем, который вслед за Е.Д. Поливановым поставил вопрос о фразеологии как отдельной науке, был Б. А. Ларин.

«Фразеология как лингвистическая дисциплина находится еще в стадии «скрытого развития», но она еще не оформилась как зрелый плод подготовительных трудов. ... А выделение такой дисциплины нам уже необходимо, ибо всем ясна дилетантская беспомощность, разнобой и безуспешность попутного, случайного разбора этого материала в лексикографии, стилистике, синтаксисе» [9, с. 71].

Важным стимулом для самостоятельной разработки проблем английской фразеологии послужила известная концепция академика В.В. Виноградова.

Его концепция исходит из следующих отправных идей:

1) Фразеологическими единицами являются «устойчивые» словесные комплексы, противопоставляемые «свободным» синтаксическим словосочетаниям, как готовые языковые образования, не создаваемые, а лишь воспроизводимые в процессе речи

2) Конституирующим свойством фразеологической единицы служит семантическая спаянность или неразложимость составляющих её слов, выступающая либо как сквозная смысловая их взаимосвязанность, либо как однородная зависимость одного компонента от другого

3) В любом из этих случаев результатом или формой проявления внутренней семантической спаянности ФЕ служит определенное лексическое (а не грамматическое) значение целой единицы или ее компонента

4) Семантическая спаянность компонентов предполагает стабильность их лексического состава, а в ряде случаев и их морфологического оформления и синтаксической организации

5) Такая семантическая спаянность имеет три типа ФЕ: а) сращения или идиомы - демотивированные единицы , выступающие как эквиваленты слова; б) единства - мотивированные единицы, обнаруживающие способность либо к подмене отдельных компонентов, либо к раздвижению, либо к перемещению компонентов; в) фразеологические сочетания, в которых один компонент, в которых один компонент семантически зависит от другого

Таким образом, отечественной науке принадлежит приоритет в выделении фразеологии в качестве отдельной лингвистической дисциплины.

Общая теория фразеологии получила за последние десятилетия достаточно детальную разработку на материале не только русского, но и других европейских, а также восточных языков, что может служить как основой изучения фразеологии тюркских языков, так и базой для сопоставления фразеологических систем русского и тюркских языков. В отечественной тюркологии имеются работы, посвященные развитию фразеологии, исследованию устойчивых словосочетаний и образованию сложных слов. В то же время системы фразеологизмов в отдельных тюркских языках изучены не так глубоко, до сих пор не отработана строгая классификации фразеологических единиц.

Одной из наиболее актуальных и спорных в тюркологии является проблема статуса в языковой системе сложных слов – составных лексических единиц. Тюркологи спорят не только о том, какое место они занимают в системе языка, но и решают, стоит ли относить сложные слова к фразеологизмам. А.А. Юлдашев говорил, что “сложные слова, которыми изобилуют тюркские языки, особенно их терминология, до сих пор не получили удовлетворительной разработки ни в словарях, ни в грамматических описаниях” [7].

Структурная и дескриптивная лингвистики весьма мало уделяют внимания словосложению, сложным словам, обходят стороной исследование значений, семантики таких языковых единиц, их частеречную принадлежность, характеристику несвободных словосочетаний, композит и пр. [1] Однако сущность сложного слова, даже его формально-структурное строение невозможно определить без опоры на его семантику. Сложное слово представляет собой диалектическое единство формы и содержания, которое не всегда учитывается представителями указанных школ [сравни: 3, 6].

В традиционной тюркологии словосложению в разных языках посвящена обширная литература, поскольку сложные слова, как среди имен существительных, так и особенно глаголов занимают значительное место. Российские тюркологи, в отличие от западных, в связи с этим широко обсуждают явления словосложения в их соотношении с процессами фразеологизации. Исследователями предложен ряд принципов определения характерных особенностей словосложения в тюркских языках, классификации сложных слов.

Монография С.Н. Муратова «Устойчивые словосочетания в тюркских языках» – первая фундаментальная работа, посвященная этой проблеме на материале ряда языков (главным образом, татарского и башкирского). В книге автор так определяет это явление: “Устойчивые словосочетания в тюркских языках представляют собой сложные языковые единицы, состоящие из двух или более слов, объединенных в неразложимые лексические, грамматикализованные и фразеологические единства. Они возникают путем словосложения или в результате лексико-семантической и грамматической трансформации моделей свободных словосочетаний. При этом либо формируются новые лексические единицы, либо модифицируются значения существующих лексических единиц, либо выражаются грамматические значения и функции, либо появляются новые стилистические средства языка” [5].

Известный татарский лингвист Ф.А. Ганиев придерживается определения, предложенного в книге К.Л. Ряшанцева: “сложное слово – лексическая единица, состоящая из двух (и редко более) корневых морфем с суффиксами и без них, объединенных семантически, морфологически и акцентологически”.

Образование сложных слов в сфере имен происходит: 1) путем сложения основ;

2) путем перехода словосочетаний в сложные слова без формально- грамматических изменений; часто путем их конверсии (akağaç ‘береза’ – букв. ‘белое дерево’) [2].

Что касается первого способа, то его можно иллюстрировать примерами из турецкого языка, в котором есть слова (основы), встречающиеся лишь в составе сложных лексем: -hane (kütüphane ‘библиотека’, tamirhane ‘ремонтная мастерская’); -stan ( Yunanistan – Греция). В основном такие слова (основы) – это заимствования из арабского и персидского языков и они отдельно не употребляются. С точки зрения материальной они напоминают форму отдельного слова (как в исходном языке), а с точки зрения функционирования они ближе к аффиксам. Поэтому мнения лингвистов разделяются: некоторые считают их аффиксами или полуаффиксами, а другие – полусловами. Академическая грамматика русского языка такие сложения рассматривает как композиты.

Образования данного типа в тюркских языках, как представляется, также следует отнести к сложным словам и исследовать их как результат словосложения. Что касается сложных глаголов, то упоминание о них можно найти в каждой грамматике, имеются и специальные исследования. Первые сведения о сложных глаголах мы встречаем в грамматике А. Казембека (1836 г.), он их называл составными глаголами. В.А. Гордлевский, описывая способ образования сложных глаголов по модели “масдар + вспомогательный глагол”, отмечает наличие в турецком языке четырех вспомогательных глаголов: этмек, эйлемек, кылмак, олмак. Например, укажем турецкие сложные глаголы: teklif etmek ‘предлагать’; affetmek ‘прощать’, zannetmek ‘полагать’ (два последних –“идиоматизированные” композиты, слившиеся в одно целое слово); teslim olmak ‘сдаваться’, namaz kılmak ‘совершать намаз’, mümküm kılmak ‘сделать возможным’; dalgın bulunmak ‘быть рассеянным’.

А.Н.Кононов в своих грамматиках представляет весьма полную структурно- семантическую картину сложных глаголов.

Именно вопрос о статусе конструкций типа “имя + глагол с отвлеченно- номинативным значением” и является одним из спорных. Эти конструкции изучались до сих пор в связи с рассмотрением тех или иных вопросов глаголообразования. В большинстве работ, где этот вопрос затрагивался, обычно не определяется не только место таких конструкций в морфологической структуре языка, но и их статус как отдельных лексических единиц.

Устойчивые глагольные сочетания с точки зрения их фразеологических свойств в тюркологии практически не были объектом специального исследования. Действительно, допустимо ли композиты, образованные по модели “имя + номинативный глагол” считать особым типом фразеологизмов-идиом?

Так, Ф.А. Ганиев, считая такие глаголы сложными словами, утверждает, что многие из них образованы от свободных глагольных словосочетаний, существующих в языке или существовавших ранее. Другие же, у которых в настоящее время нет соотносительных свободных словосочетаний, скорее всего образованы путем лексикализации реальных словосочетаний, возможно существовавших в языке раньше. Таким образом, значительное количество сложных глаголов в языке появилось путем перехода свободных глагольных словосочетаний в сложные слова. Процесс перехода шел постепенно. Вполне вероятно, что отдельные сложные глаголы образовывались также по модели сложения глаголов, но ныне большинство всех существующих сложных глаголов (глагольных композитов) носит в тюркских языках явный фразеологизированный характер, они превратились в устойчивые единицы языка. Однако процессы глаголообразования по указанным моделям в настоящее время трудно восстановить, поскольку они в истории языка весьма динамичны и подвижны [4].

В целом, однако, следует сделать вывод, что с точки зрения фразеологии сложные слова и прежде всего сложные глаголы должны рассматриваться в рамках фразеологизированных словосочетаний.